

◎ハイランド国道レロン橋・ビティジャ橋架け替え計画のための贈与に関する日本国政府とパプア・ニューギニア政府との間の交換公文

(略称) パプア・ニューギニアとのハイランド国道レロン橋・ビティジャ橋架け替え計画のための贈与取極

平成 十三年 一月 三十日 ポート・モレスビーで
平成 十三年 一月 三十日 効力発生
平成 十三年 八月三十一日 告示

(外務省告示第三〇二号)

概要

1 援助の目的及び内容 ハイランド国道レロン橋・ビティジャ橋架け替え計画を実施するための詳細設計に必要な役務の供与

2 贈与の限度額 四千五百万円

3 贈与の使用期限 平成十四年一月二十九日まで

4 署名者

日 本 側 田中辰夫在パプア・ニューギニア大使

パプア・ニューギニア側 バート・ワイレモン外務大臣

(Japanese Note)

Port Moresby, January 30, 2001

Excellency,

I have the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and of the Government of Papua New Guinea concerning Japanese economic cooperation to be extended with a view to strengthening friendly and cooperative relations between the two countries, and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. For the purpose of contributing to the execution of the project for Reconstruction of Ieron Bridge and Bitlji Bridge on the Highlands Highway (hereinafter referred to as "the Project") by the Government of Papua New Guinea, the Government of Japan will extend to the Government of Papua New Guinea, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, a grant up to forty-five million yen (¥45,000,000) (hereinafter referred to as "the Grant").

2. The Grant will be made available during the period between the date of coming into force of the present arrangements and January 29, 2002, unless the period is extended by mutual agreement between the authorities concerned of the two Governments.

3. The Grant will be used by the Government of Papua New Guinea properly and exclusively for the purchase of the services of Japanese nationals listed below (The term "Japanese nationals" whenever used in the present arrangements means Japanese physical persons or Japanese juridical persons controlled by Japanese physical persons.):

services necessary for the detailed design for the execution of the Project.

4. The Government of Papua New Guinea or its designated authority will enter into contracts in Japanese yen with Japanese nationals for the purchase of the services referred to in paragraph 3. Such contracts shall be verified by the Government of Japan to be eligible for the Grant.

5. (1) The Government of Japan will execute the Grant by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of Papua New Guinea or its

designated authority under the contracts verified in accordance with the provisions of paragraph 4 (hereinafter referred to as "the Verified Contracts") to an account to be opened in the name of the Government of Papua New Guinea in a bank of Japan designated by the Government of Papua New Guinea or its designated authority (hereinafter referred to as "the Bank").

(2) The payments referred to in sub-paragraph (1) above will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an authorization to pay issued by the Government of Papua New Guinea or its designated authority.

(3) The sole purpose of the account referred to in sub-paragraph (1) above is to receive the payments in Japanese yen by the Government of Japan and to pay to the Japanese nationals who are parties to the Verified Contracts. The procedural details concerning the credit to and debit from the account will be agreed upon through consultation between the Bank and the Government of Papua New Guinea or its designated authority.

6. The Government of Papua New Guinea will take necessary measures:

(a) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Papua New Guinea with respect to the supply of the services under the Verified Contracts;

(b) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the services under the Verified Contracts such facilities as may be necessary for their entry into Papua New Guinea and stay therein for the performance of their work; and

(c) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the detailed design for the execution of the Project.

7. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of Papua New Guinea the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

パプア・ニューギニアとのハイランド国道レロン橋・ビティジャ橋架け替え計画のための贈
与取極

一五九六

I avail myself of this opportunity to renew to Your
Excellency the assurance of my highest consideration.

(Papua New Guinean Note)

Port Moresby, January 30, 2001

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your
Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the
Government of Papua New Guinea the foregoing arrangements
and to agree that Your Excellency's Note and this Note
shall be regarded as constituting an agreement between the
two Governments, which will enter into force on the date of
this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your
Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Tatsuo Tanaka
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to Papua New Guinea

The Honourable
Mr. Bart Philemon, MP
Minister for Foreign Affairs
of Papua New Guinea

(Signed) Bart Philemon, MP
Minister for Foreign Affairs
of Papua New Guinea

His Excellency
Mr. Tatsuo Tanaka
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to Papua New Guinea